**Paul-Eerik Rummo
Kun susi oli vielä ihminen**

**Suomentanut Kaisu Lahikainen**

MOIKATAAN SUTTA

Kerran, kun susi oli vielä ihminen, hänellä oli laulava jääkaappi. Kaappi aloitti laulunsa, jos sen ovi oli ollut liian kauan auki. Sillä lailla se kertoi, että ruoat saattavat pilaantua ja kaappi itse hajota, jos ovi unohdetaan sulkea. Mutta ihmisellä oli tapana jättää kaapin ovi avoimeksi tahallaan, jotta hän saisi kuulla tuon kauniin laulun. Se oli hänen lempisävelmänsä.

Ruvettuaan sudeksi ja muutettuaan asumaan metsään ihminen ei viitsinyt ottaa mukaansa mitään, paitsi jääkaapin. Sitä hän ei raaskinut hylätä. Hän halusi mukaansa laulun, johon hän ei ikinä kyllästynyt.

Sudella oli pieni generaattori, jonka hän oli löytänyt metsään kuskatusta jätekasasta ja pannut kuntoon. Voimansa se sai väkkärästä, jonka susi oli itse laatinut ja toimittanut oravien ja lintujen avulla suuren kuusen latvaan. Sähkövirtaa syntyi juuri sen verran, että jääkaappi pysyi toiminnassa.

Sudella ei ollut jääkaapissa ruokaa eikä mitään muutakaan. Se oli aivan tyhjä. Se oli olemassa vain laulun takia.

Tuulettomina päivinä jääkaappi ei pystynyt laulamaan. Jos tyyntä säätä oli pari kolme päivää, susi tuli vielä jotenkuten toimeen, mutta jos se kesti pitempään, häntä alkoi keljuttaa. Onneksi tuuli useimmiten palasi, ennen kuin kiukku tyystin valtasi suden.

Talvisin susi peitteli puun alla nököttävän jääkaapin kuusenhavuilla, niin kuin hän ihmisenä oli peitellyt pihan perennat ja suihkulähteen, jonka oli huvikseen rakennellut. Pakkasen kourissa jääkaappi olisi piankin menettänyt äänensä tai jopa heittänyt henkensä.

Susi asetteli havut sillä lailla, että ulottui niiden välistä käpälällään jääkaapin oven kahvaan. Niin hän sai raotettua ovea juuri sen verran, ettei kaappi ollut vaarassa kylmettyä.

Silloin näytti siltä kuin hän olisi tervehtinyt jääkaappia kädestä. Juhlatunnelman luomiseksi susi sanoikin aina kaapin oven avatessaan: ”Hei, ystävä!”

Kaappi puolestaan tervehti häntä kauniilla laululla, jota säesti korkealla kuusen latvassa pyörivän väkkärän viuhina. Susi tuli iloiseksi ja kirjoitti päiväkirjaansa: ”Minusta on mukavaa olla yksinäinen susi, ja siksipä metsään muutinkin, mutta kyllä jokainen elävä olento tarvitsee ainakin yhden kaverin!”

Jos jääkaappi olisi pitänyt päiväkirjaa, se olisi kirjoittanut näin:

”Kiitos sudelle, että hän ei lähettänyt minua kaatopaikalle hajoamaan! Kunpa vain ääneni kestäisi vielä sata vuotta, jotta voisin joka ikinen päivä tervehtiä ystävääni hänen lempilaulullaan.”

Ja niin kaikki jatkui ja jatkui loputtomiin ja vielä vähän sen jälkeenkin.

KOLME PIKKUSUTTA

Olipa kerran susiäiti, jolla oli kolme poikasta. Heillä ei ollut taloa, eivätkä he sitä tarvinneetkaan, sillä äiti suojeli poikasiaan kaikilta vaaroilta.

Kun äiti tunsi, että hänen loppunsa oli lähellä, hän sanoi poikasilleen: ”Nyt teidän täytyy rakentaa itsellenne talot. Kaikkialla on vaaroja, ja pahin niistä on Iso Pinkki Porsas, joka pyörii ympäriinsä hätyyttämässä pikkususia.”

”Äiti, äiti, älä ole huolissasi, emme me pelkää Isoa Pinkkiä Porsasta!” harmaat hukat haukahtivat.

”Rakentakaa talot, rakentakaa ne, sen minä sanon teille”, äiti vastasi.

Kun sudenpoikaset jäivät oman onnensa nojaan, he eivät suinkaan kiiruhtaneet rakentamaan taloja. Tuon tuostakin he kävivät saalistamassa, ja kun vatsat olivat täpötäynnä, he nukkuivat missä sattui, hyppivät susihyppyjä ja soittelivat susipilliä. Tiheikössä nujutessaan he lauloivat usein:
”Pinkkiä Porsasta ken pelkäisi,
Pinkkiä Porsasta ken pelkäisi,
huu-huu-huu-huu-huu!

Kerran Iso Pinkki Porsas sattui kuulemaan laulun ja röhki itsekseen: ”Sepäs nähdään.” Sen röhkiminen kuulosti kaukaiselta ukkosenjyrinältä, ja sudenpoikaset vilkuilivat ympärilleen. Ne arvelivat näkevänsä jotain isoa ja pinkkiä kaukana tiheikön reunalla.

”Se on vain auringonlasku”, yksi pikkususista sanoi.

”Niin on”, myötäili toinen.

Mutta oli kesä ja päivä korkeimmillaan, auringonlaskuun oli vielä pitkä aika.

Seuraavana päivänä yksi pikkuhukista alkoi rakentaa taloa itselleen. Kun toiset eivät nähneet häntä tutuilla metsästys- ja leikkitantereilla, he lähtivät etsimään veljeään ja löysivät hänet rakentamasta talon kivijalkaa.

”Mitä sinä oikein teet?” toiset ihmettelivät.

”Rakennan taloa”, hän vastasi.

”Hah, taidat pelätä Isoa Pinkkiä Porsasta.”

”Niin pelkäänkin”, sanoi taloaan pystyttävä pikkususi, ”eikä yhtään nolota sanoa sitä.”

Toiset nauroivat hänelle ja lauloivat:

”Pöhkö pelkää Pinkkiä Porsasta,

pöhkö pelkää Pinkkiä Porsasta,

huu-huu-huu-huu-huu!”

Niin he lauloivat ja menivät matkoihinsa. Yhtäkkiä he äkkäsivät, että jokin iso ja pinkki, jota he olivat pitäneet kukkivana omenatarhana, alkoikin liikkua ja tulla heitä kohti.

”Se on Iso Pinkki Porsas!” sudenpoikaset vingahtelivat, ottivat jalat alleen ja pinkoivat karkuun.

*(katkelma)*

TALVIUNESTA HERÄÄMINEN

Siili heräsi talviunesta ja kävi heti tekemään suunnitelmia.

Ei tullut kysymykseenkään vain olla möllöttää (möllöttää ei ole kaunis sana, mutta ei ole kaunista möllöttäminenkään) ja tappaa aikaa, ei sitten millään. Hyvät elämäntavat vaativat, että jos nukkuu, niin nukkuu, vaikka kuukausikaupalla, ja jos on hereillä, on oikeasti hereillä ja saa jotain aikaan.

Ihan ensiksi piti päästä perille siitä, oliko kottarainen jo paikalla. Eipä silti, ei siilin elämä toki mitenkään riippunut siitä, mutta hän oli utelias. Jos he eivät kottaraisen kanssa olleet suorastaan ystäviä, niin ainakin hyviä tuttuja, jotka vaivihkaa pitivät silmällä toistensa tekemisiä.

Kumpi sattui keväällä ensin huomaamaan toisen, siili kottaraisen tai kottarainen siilin, oli voittaja. Siilistä oli mukavaa olla ykkönen. Hän pisti päänsä varovaisesti ulos talvipesästä, nuuhki ilmaa, kuunteli ja koetti tarkentaa katsettaan. Ilmassa tuntui olevan jotain, jotain ikään kuin tapahtui, mutta mitä, siitä ei saanut kunnolla selvää. Sitä paitsi äkillinen tuulahdus raitista ilmaa pani otuksen pään aivan pyörälle.

Kerrottakoon, että siilin makuukamari oli ollut jo monta monituista talvea samassa oksa- ja risukasassa. Alkukesästä ihmiset kyllä veivät siitä risuja juhannuskokkoon, jota poltettiin kauempana aukiolla, mutta kasa kasvoi taas suureksi, kun pihaa siivottiin ja oksia katkottiin.

Kun siili kesäisin kuljeskeli laajoilla tiluksillaan, hän toki suunnitteli nukkuvansa seuraavan talven jo vaihtelunkin vuoksi ihan uudessa paikassa, mutta kun hän oli syksyyn mennessä syödä mutustanut mahansa aivan pulleaksi ja tunsi olonsa kovin raukeaksi, hän ei viitsinytkään hylätä tuttua paikkaa. Sieltä hän nytkin kurkisteli koettaen selvittää, miten pitkälle uusi kevät oli jo edennyt.

Samassa kuului siipien viuhinaa ja kottarainen laskeutui kosteaan maahan vain muutaman ihmisaskeleen päähän siilin nenänpäästä. Hän vilkuili tapansa mukaan vikkelästi joka suuntaan ja ryhtyi sinne tänne toimeliaasti astellen lajittelemaan maassa lojuvia risuja.

”Joko se on pesänteossa?” siili mietti. ”Tällä kertaa vetelinkin hirsiä tosi kauan.”

”Pup-pup-pup-pup-pup!” hän sanoi niin kovaa kuin kykeni. Se oli siilin perinteinen ilmoitus kottaraiselle, että tämä oli huomattu. Härnätäkseen vielä leikkikaveriaan hän vetäytyi kiireesti piiloon risupesäänsä.

Kottarainen katseli ympärilleen pieni oksa nokassaan. Suoraan sanottuna hän ei piitannut mokomista tempuista, kunhan oli tavan vuoksi mukana. ”Hyvä on, hyvä on, sinä voitit”, hän sanoi. ”Voit tulla ulos.” Kottarainen jatkoi touhuaan.

Vähän pettyneenä siili kömpi pesästään. Kaikeksi onneksi aurinko tuli juuri samalla hetkellä näkyviin valtavan pilven takaa ja valaisi koko tienoon loistavalla säteilyllään. Siilin ilmestyminen sai kuninkaallisen loisteen, hänen piikkinsä alkoivat kimmeltää, ja hän tunsi olonsa kerrassaan mainioksi.

”Mitä sinä nyt noin hurjasti rehkit”, hän sanoi kottaraiselle hyväntahtoisesti ja itseensä tyytyväisenä. ”Pidä vähän taukoa, jutellaan ja…”

Vanhat tutut – tai sanotaan nyt, että ihan ystävät – silmäilivät toisiaan pitkästä aikaa ja olivat vähän hämillään.

”Sinulla on vielä tuo komea pilkullinen talvipuku yllä”, siili sanoi.

”No jaa, en ole vielä ehtinyt vaihtaa sitä”, kottarainen vastasi ja lisäsi viekkaasti: ”Sinuahan minä halusin sillä ilahduttaa!”

”Mhmh”, siili tuhahti, ”kunhan keikailet, sitä se vain on.”

*(katkelma)*

MOIKATAAN SIILIÄ

Kun olen kerran tämän kirjan sivuilla moikkaillut kaikkia, pitää toki tervehtiä päähenkilöäkin, ennen kuin hänet hyvästellään.

En tosin vielä haluaisi hyvästellä häntä, sillä mieleen muistuu monia tarinoita. Niin kuin se, että kerran monta vuotta sitten huomasimme yhtenä aamuna siilin tehneen poikaset kesäkotimme puutarhaan vanhan omenapuun alle.

Vaikka ihailimme heitä hyvin kohteliaasti ja mihinkään puuttumatta, siiliäiti ei ollut meistä innostunut. Hän otti ja kantoi poikaset niskasta pitäen yksi kerrallaan polun yli. Välimatkaa entiseen ei ollut kuin viisi kuusi metriä, mutta ilmeisesti se riitti, jotta emo tunsi taas olonsa turvalliseksi.

Sen sijaan ikävää on, että juuri tätä kirjaa kirjoittaessani olen nähnyt aivan kotia lähellä olevalla tiellä kaksi kuollutta siiliä. Menehtymisen syitä en osaa arvailla. Toivon kuitenkin kovasti, etteivät ihmiset ole syyllisiä ja että siilit uskaltavat yhä elellä näillä nurkilla.

Ja kas, vielä tuli yksi asia mieleen. Aiemmin nimittäin pähkäilin usein, miten ihmeessä siili, joka on kovin pieni, jaksaa kantaa mahtavaa, tuhansista piikeistä koostuvaa turkkiaan. Sitten sainkin tietää, että piikit ovat sisältä onttoja ja siksi kevyitä. Samanlaisia ovat vaikkapa lintujen isojen sulkien ontot ruodit. Pitäähän linnun pystyä lentämään ja siilin jaksaa kantaa suojapukuaan vikkelästi piipertäenkin. Se seikka on kyllä otettu hienosti huomioon.

Voi sentään, mielessä olisi vielä muutakin, mutta olkoon. Lopetan tällä kertaa. Jätän siilin moikkaamisen sinun huoleksesi. Toivon oikein kovasti, että jos et tähän mennessä ole nähnyt siiliä omin silmin, se vielä onnistuu. Silloin sano hänelle minultakin terveisiä. Sano hänelle, että minun mielestäni siili on hienoimpia otuksia, joita yleensä on ollut olemassa, niin pelloilla ja puutarhassa kuin tarinoissa. Täynnä loisia hän kyllä on, minkäs sille mahtaa, sillä sellaista luonnossa tapahtuu.

Hyvää siilionnea! Toivottavasti sinulla on aina joku, jota voit ajatella tänään, huomenna ja joka päivä!